

Rapport *de gestion* 2010

Une infrastructure régionale au service de l'économie, du tourisme et du sport



Regard sur les manifestations et événements 2010

MANIFESTATIONS ET SALONS

(tout-public et professionnels)

Disco sur glace spécial juniors	3 x par saison
Soirée BAC 10	9 janvier
Aqua Pro	20 – 22 janvier
Brocante de la Gruyère	29 – 31 janvier
Don du sang	3 x par an (février-juin-octobre)
Exposition Tapigroup	04 – 05 février
Exposition PolyTherm	12 – 13 février
Nuits de la Holstein	12 – 13 février
Salon Bois & Technibois	12 – 14 février
Expo Syndicat Holstein Sarine	20 février
Conférence PLR Gruyère	25 février
Expo Syndicat Holstein Glâne-Veveyse	27 février
Concours floral Romand	21 mars
Expo Bulle	26 – 27 mars
Chèvres Expo	10 avril
Exposition de la voiture neuve	17 – 18 avril
LAN Party	08 – 09 mai
Foire du Meuble des commerçants bullois	12 – 16 mai
Les Francomanias de Bulle	13 – 14 mai
Exposition concours architecture Ville de Bulle	20 – 30 mai
Soirée Disco Events4ever – Globull	29 mai
Soirée musique festive francophone	21 août
Gruyère Cycling Tour	28 – 29 août
Mednat – Agrobiorama Expo	09 – 12 septembre
Bike Business	12 – 15 septembre
Vente Surf Machine	16 – 18 septembre
Marché concours de taureaux	21 septembre
Marché concours intercantonal du petit bétail	25 – 26 septembre
Salon Suisse des Goûts et Terroirs	28 octobre – 1 ^{er} novembre
FAMA Salon Suisse Modélisme – Maquettes – Artisanat	12 – 14 novembre
Exposition cantonale d'aviculture	18 – 21 novembre
Ecole suisse des Jeunes Eleveurs	25 – 28 novembre
Vente Leader génétique	30 novembre
Spectacle Ringland	1 ^{er} décembre
Junior Bulle Expo	03 – 04 décembre
Mégalo du Hockey-Club Bulle-La Gruyère	26 décembre

CONGRÈS, BANQUETS ET ÉVÉNEMENTS

Apéritif Banque Raiffeisen Moléson	Séminaire AXA Winterthur Assurances
Apéritif Naef Immobilier	Séminaire DETEC, Division infrastructure routière
Assemblée ARG	Séminaire Dupont Polymer Powders
Assemblée Banque Raiffeisen Marsens-Morlon	Séminaire Fédération Patronale et Economique
Assemblée Bultech Précision	Séminaire Glas Trösch AG
Assemblée Comptoir Gruérien	Séminaire Glasson Print
Assemblée générale du Hockey-Club Bulle-La Gruyère	Séminaire Grisoni Zaugg
Assemblée Raiffeisen Moléson	Séminaire Groupe E Connect SA
Assemblée Raiffeisen Sâles/St-Martin	Séminaire Groupe E SA
Ateliers Cesa Création	Séminaire JPF Constructions SA
Auditions école de musique	Séminaire La Poste Suisse
Banquet 100 ^{ème} anniversaire AFF	Séminaire Mobilière Assurances
Banquet All Star Game	Séminaire Pharmacie Capitole SA
Banquet de soutien FC Bulle	Séminaire Pharmacie Plus
Banquet Hockey-Club Bulle-La Gruyère / Match Fribourg-Gottéron	Séminaire Raiffeisen Moléson
Banquet Lion's Club Fribourg Nuithonie	Séminaire Relève PME
Banquet Marrons du Vétérain Car Club	Séminaire Service des Forêts et de la Faune
Business Roadshow	Séminaire Société suisse de chimie clinique
Event TCS	Séminaire Tapigroup
Fédération des Sociétés Fribourgeoises de Laiterie	Séminaire UBS SA Fribourg
Journée des délégués Union Démocratique Fédérale	Séminaire UBS SA Neuchâtel
Journée du personnel Foncia	Soirée de remerciements Jeunesses gruériennes 09
Noël Fondation Horizon Sud	Swiss Ski Mountaineering Night
Noël JPF Constructions SA	TPF Noël des familles
Opération Nez Rouge	Vente de matériel Hockey-Club Bulle-La Gruyère
Pique-nique Association Joseph Bovet	



Table des matières

RAPPORT ANNUEL 2010

Le Mot du Président	3
Propos du Directeur général	5
L'année événementielle 2010	7
Espace Gruyère et l'élevage	13
La patinoire, saison 2010-2011	17

COMPTES ANNUELS 2010

Rapport de révision	18
Bilan au 31 décembre 2010	19
Compte de profits et pertes de l'exercice	21
Annexes aux comptes annuels	23

ORGANES DE LA SOCIÉTÉ AU 31.12.2010	25
--	----

Le mot du Président

Notre région respire le dynamisme et Espace Gruyère est la vitrine de cet essor. Avec ses expos d'élevage, ses salons du bois, de l'eau et des énergies renouvelables, notre Centre de congrès et d'expositions forge son identité dans un domaine en tête des priorités de la société moderne : le développement durable, tendance sociale inéluctable. L'écologie est en effet à la mode et le besoin de nature intacte gagne en importance, tout comme la demande en authenticité, en expériences vécues et en découverte des traditions et coutumes. Les atouts naturels, les raretés culturelles et autres produits du terroir doivent être soigneusement préservés et efficacement mis en valeur.

C'est là qu'excelle et se distingue Espace Gruyère. Mais cela ne peut suffire à assurer le succès et la pérennité. Des potentialités insoupçonnées existent encore pour renforcer notre présence sur le marché et, par là, notre capacité concurrentielle. C'est sans doute en développant nos collaborations, en cherchant des synergies et, pourquoi pas, en souscrivant à de nouvelles alliances que nous réussirons.



Cette voie, nous l'avons empruntée en 2006 en créant une direction unique pour Espace Gruyère SA et Expo Centre SA. Une nouvelle fois, cette collaboration a été renforcée durant l'année écoulée. En effet, plusieurs projets sont menés conjointement par les deux sociétés d'exploitation, dynamisant notablement notre potentiel face à nos concurrents. Plus du tiers du personnel des deux sociétés exerce ses activités sur les deux sites, ce qui a poussé à affiner encore les infrastructures administratives (informatique, télécommunications), commerciales et techniques.

EXES, la société simple qui coordonne toutes les activités des centres du Nord et du Sud du canton, s'est réunie à de nombreuses reprises pour trouver les meilleures solutions. Durant les années 2009 et 2010, j'ai personnellement assumé la présidence d'EXES et, selon l'accord conclu, c'est au Président d'Expo Centre SA qu'échoit cette fonction pour les deux ans qui viennent. Je remercie chaleureusement M. Claude Eicher pour ce nouvel engagement supplémentaire, de même que les représentants des deux sociétés pour l'admirable esprit de cohésion et la volonté de réussir qui les ont animés durant l'exercice sous revue. Nul doute qu'EXES saura toujours davantage affirmer la vocation des deux centres qui constituent un important facteur du développement économique et touristique pour le canton de Fribourg.

Dans ce contexte et pour assurer dans les meilleures conditions la conduite opérationnelle d'Espace Gruyère SA et d'Expo



Centre SA, EXES a défini un nouvel organigramme. Il a nommé MM. Duri Mathieu au poste de directeur général et Pierre Castella à celui de directeur des finances et du personnel. Ont également été nommés à la direction élargie: Mmes Marie-Noëlle Pasquier comme secrétaire générale et responsable communication, Claire-Lise Rimaz comme responsable R&D et salons maison et M. Dominique Both en qualité de responsable logistique des deux centres.

Sur la base du bilan réalisé, nous pouvons adresser de vifs remerciements à toutes ces personnes qui ont magnifiquement œuvré pour le plus grand bien de nos sociétés. Nous savons aussi que le succès revient à l'ensemble du personnel qui, par ses compétences et son engagement, a fait preuve d'une très grande maturité, d'un dynamisme exceptionnel et d'une volonté sans faille dans la concrétisation des projets pour nos clients. En œuvrant sans relâche pour notre entreprise, chères collaboratrices et chers collaborateurs, vous avez joué un rôle essentiel dans la réussite de l'exercice écoulé. Le Conseil d'administration vous adresse sa plus grande reconnaissance.

Enfin, nous nous plaisons à souligner l'immense capital de confiance témoigné par nos actionnaires et nos partenaires, de même que par nos exposants et nos hôtes qui nous donnent les moyens de remplir notre mission. A nous, ainsi qu'à l'ensemble de notre personnel, d'en faire le meilleur usage afin de toujours surprendre et rassembler. Nous vous assurons que c'est avec détermination et plein d'ambitions que nous nous y employons pour le plus grand bien de notre économie et de notre tourisme.

ESPACE GRUYÈRE SA

YVES MENOUD

PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Propos du Directeur général

A l'image des centres d'exposition qui affichent un temps de réaction de quatre à six mois sur la conjoncture, Espace Gruyère a retrouvé, au sortir d'un printemps plutôt timide, un bon rythme de croisière durant la seconde partie de l'année 2010. Un optimisme confirmé par les chiffres et raffermi encore par des cahiers de réservation bien remplis jusqu'en juin 2011.

L'exercice 2010 confirme le développement des expositions B2B amorcé en 2009. La complémentarité des infrastructures d'Espace Gruyère offre un cadre optimal pour ce type d'événement qui combine congrès, exposition et restauration pour un public professionnel ciblé pour la région romande et l'espace Mittelland. Notre centre a ainsi accueilli des rendez-vous de type varié dans les domaines de la chimie clinique, des infrastructures de réfrigération industrielle, des revêtements de sols, équipements de bureau ou encore d'équipements sportifs.

Avec neuf expositions en 2010, l'élevage reste un volet essentiel des activités du centre, portant au-delà des frontières nationales une image d'excellence incontestée dans ce domaine. Nous devons toutefois rester attentifs aux besoins d'un secteur dans lequel la concurrence est bien réelle.

Espace Gruyère demeure aussi une infrastructure appréciée pour les séminaires de petite à moyenne importance. La satisfaction affichée de nos plus fidèles clients face à un récent rafraîchissement des infrastructures de notre principale salle de conférences nous démontre toutefois que nos locaux et équipements prennent de l'âge et qu'il s'agit de ne négliger ni leur entretien ni leur rénovation, de sorte à répondre de façon adéquate aux attentes légitimes de notre clientèle.

Vous avez tout loisir de découvrir, en textes et en images, le pannel d'activités qui a animé notre centre durant l'année 2010 au fil du présent rapport.



Pierre Castella & Duri Mathieu

La fusion entre la société immobilière et la société d'exploitation a également contribué à l'atteinte d'un résultat positif. Vous aurez tout loisir de découvrir les chiffres publiés dans ce rapport. La gestion stricte des coûts amorcée depuis 2008, doublée d'une politique d'investissement et de rénovation claire, a également été un facteur prépondérant dans cet excellent résultat financier.

Suivant l'excellente évolution d'aqua pro et d'energissima, Espace Gruyère entend développer en priorité ses propres salons. C'est dans cette stratégie que s'est inscrit le rachat de la FAMA (Fête des amateurs de modélisme, de l'artisanat et des loisirs créatifs) ou encore la création de « Questions d'Âge », premier salon en Romandie dédié aux plus de 50 ans, qui se déroulera du 16 au 19 juin 2011. Il sera agrémenté de la célèbre émission « Les Coups de Cœur d'Alain Morisod ».

Enfin, 2011 coïncide aussi avec un défi de taille : les trois salons liés à l'environnement (energissima, ecoHome et Greentech) ne font désormais plus qu'un à l'enseigne de «Rencontre nationale des Energies renouvelables et des Technologies environnementales», une importante manifestation destinée aux professionnels.

En conclusion au chapitre «développement», plusieurs équations difficiles devront trouver réponses ces prochains mois, notamment la situation de la patinoire dépendante de la réalisation (ou non) du Centre sportif régional de la Gruyère, ou encore l'emplacement des parkings et leur capacité, ainsi que le maintien ou pas de leur gratuité.

Je ne saurais terminer mon premier rapport sans envelopper, dans une immense gerbe de remerciements, le Conseil d'administration pour son excellente collaboration et la confiance qu'il nous accorde jour après jour, M. Pierre Castella, directeur des finances et des ressources humaines, les membres de la direction élargie ainsi que l'ensemble de nos collaboratrices et collaborateurs pour leur implication quotidienne des plus appréciables, leur disponibilité et leur motivation.

Ma reconnaissance va naturellement aussi à l'ensemble des actionnaires, partenaires et clients qui nous permettent au quotidien de faire vivre et évoluer Espace Gruyère.

DURI MATHIEU
DIRECTEUR GÉNÉRAL

Consolider le présent, anticiper l'avenir

Créée en 2006, la société simple EXES (conseil de coordination des sociétés Expo Centre SA et Espace Gruyère SA) se profile déjà vers 2030 et a mandaté une étude sur le positionnement des deux centres à cette échéance. En parallèle, une enquête ciblée a été lancée en collaboration avec la HEG de Fribourg, afin d'identifier l'impact direct et indirect sur l'économie régionale. Cette enquête s'inscrit dans le cadre de la Nouvelle Politique Régionale (NPR) pour l'aide au développement touristique; les premiers résultats sont attendus pour le second semestre de 2011. Ils offriront aux Conseils d'administration respectifs une solide base de réflexion sur l'avenir juridique de la collaboration entre Espace Gruyère et Forum Fribourg. Les deux sociétés, depuis leur réunion en 2006, constituent aujourd'hui un employeur important sur le sol fribourgeois, avec 32 collaborateurs/trices (27,2 équivalent plein-temps) et un personnel auxiliaire considérable.

La stratégie de développement sera toutefois dépendante du facteur concurrentiel suivant: durant les deux décennies à venir, les centres d'exposition de Lausanne, Bâle, St-Gall, Lucerne et Berne injecteront 620 millions de francs pour la rénovation de leurs infrastructures. Une évidence: Espace Gruyère et Forum Fribourg ne pourront se permettre de rester à quai. Aussi, pour le centre d'expositions bullois vieux de plus de 10 ans déjà, des réflexions devront être menées sur les investissements nécessaires aux éventuels changements d'affectation de nos locaux. Parallèlement, nos activités ainsi que nos salons ont acquis de nouvelles dimensions et, corollaire, suscitent de nouveaux besoins.

5^e AQUA PRO

Une centaine d'entreprises spécialisées ont présenté leurs dernières technologies.

Eau potable, eaux usées et gaz ont occupé une centaine d'entreprises suisses et internationales spécialisées lors du 5^e Salon aqua pro, qui a accueilli 3500 professionnels de toute la Suisse. Les exposants, la plupart leaders dans leur domaine, ont apprécié cette affluence en hausse de 20 %, puisqu'ils dévoilaient à Bulle leurs dernières technologies. Parallèlement, plusieurs conférences spécifiques ont complété l'exposition.

Manifestation biennale, aqua pro a également décerné un prix de l'innovation. Le jury a récompensé l'entreprise GWF MessSysteme AG, à Crissier, pour son smart metering: un compteur évolué qui ouvre la voie à de nombreuses utilisations, tant à l'usage des entreprises qu'à celui des privés.

www.aqua-pro-gaz.ch



11^{es} FRANCOMANIAS

Vingt-huit artistes ont animé le festival bullois de la chanson française devant 9500 fans. Espace Gruyère a accueilli 2 soirées.

Sur le plan artistique, les 11^{es} Francomanias, festival dévolu à la chanson française, ont débouché sur un succès sans précédent. Vingt-huit artistes et groupes se sont succédé sur les scènes de l'Hôtel de ville de Bulle, de la salle CO2 à La Tour-de-Trême et d'Espace Gruyère (qui a accueilli à lui seul six concerts). Le festival vivra une 12^e édition, du 15 au 19 mai 2012, chapeauté par un comité d'organisation remodelé.

www.francomanias.ch



13^e GRUYÈRE CYCLING TOUR

**Bilan plus que satisfaisant pour la
13^e cyclosportive gruérienne qui a accueilli plus de
1500 amoureux de la petite reine.**

Ils et elles furent 1508 cyclistes populaires, très exactement, à arpenter à choix 85 ou 125 km dans le sillage de coureurs professionnels renommés. Les amoureux de la petite reine ont mis leurs mollets à rude épreuve en empruntant les cols du Mittelberg, du Pillon et des Mosses. La veille, une randonnée entre Châtel-St-Denis et Bulle, appelée Cerebral, avait réuni des valides et des personnes à mobilité réduite (300 participants en tout). Le Kid's Tour a, quant à lui, mobilisé 212 coureurs en herbe pour un critérium autour d'Espace Gruyère.

www.gruyere-cycling-tour.ch





AUDITIONS DES ÉCOLES MUSIQUE CLUB DE BULLE ET ENVIRONS

Première pour les Ecoles Musique Club de Bulle et environs qui ont choisi Espace Gruyère pour leurs auditions.

Les auditions des Ecoles Musique Club de Bulle et environs se sont déroulées pour la première fois à Espace Gruyère, à la fin juin 2010. Elles ont attiré quelque 1000 spectateurs durant trois jours. Le vendredi, les organisateurs avaient invité plusieurs classes primaires bulloises. Elles ont ainsi pu apprécier des petits concerts dispensés par les élèves de l'école de musique, réunis pour l'occasion en formations de deux, trois, voire quatre musiciens.

www.ecole-de-musique.com

MEDNAT EXPO

Première pour Espace Gruyère qui a accueilli le salon des médecines naturelles et du bien-être.

Jusqu'alors, Mednat Expo s'était toujours déroulé au Palais de Beaulieu à Lausanne, au printemps. En 2010, les organisateurs décidèrent de compléter leur palette en proposant un complément préautomnal à Bulle. Cette première édition gruérienne a attiré quelque 4000 visiteurs. Septante exposants ont développé trois thèmes principaux: la prévention, la conservation de la santé ainsi que le développement personnel. Parallèlement, de nombreuses conférences ont étoffé le programme pour le plus grand bonheur des nombreux adeptes des médecines parallèles. Parmi les orateurs figurait la Fri-bourgeoise Magali Jenny, auteur du livre «Guérisseurs, rebouteux et faiseurs de secret en Suisse romande».

www.mednatexpo.ch



11^e SALON SUISSE DES GOÛTS ET TERROIRS

En cinq jours, le leader suisse en la matière a drainé plus de 40 000 gourmets. Nouveau record!

Le Salon Suisse des Goûts et Terroirs a enregistré un nouveau record de participation. En cinq jours, la 11^e édition a drainé plus de 40 000 fins gourmets, qui ont dégusté des produits artisanaux auprès des quelque 280 exposants présents. Comme chaque année, il y en avait pour tous les goûts. Les enfants ont, eux aussi, eu droit aux traditionnels ateliers de l'Ecole du Goût: un bonheur pour ces petites têtes blondes.



Quant à l'Arène gourmande, elle a bénéficié d'un grand succès avec les nombreuses personnalités venues présenter au public l'une de leurs recettes fétiches. Itou pour la journée «Hommage à Gérard Rabaey», désormais ex-chef du Pont de Brent.

Cette année se déroulait également, pour la troisième fois, la Coupe d'Europe de la boulangerie. Neuf équipes nationales en ont décousu, dévoilant chacune les charmes insoupçonnés de leurs spécialités. Quant au 4^e Swiss Bakery Trophy, il a étalonné plus de 1400 produits confectionnés par près de 300 artisans représentant tous les cantons de Suisse ainsi que la Principauté du Liechtenstein. Ces concours internationaux et nationaux ont bénéficié, eux aussi, d'un fort écho. Ils ouvrent une vitrine grandeur nature sur les mille et une saveurs de la boulangerie, pâtisserie et confiserie artisanale. L'occasion rêvée pour les artisans de mettre en valeur la diversité et la richesse de leur production devant un parterre de consommateurs et de nombreux spécialistes.

www.gouts-et-terroirs.ch



12^e FAMA

SALON SUISSE MODÉLISME, MAQUETTES, ARTISANAT

Rachetée par Espace Gruyère, la Fête des amateurs de modélisme et d'artisanat (FAMA) a réuni 9000 curieux. Petits et grands.

Racheté au début 2010 par Espace Gruyère à son fondateur, le Bullois Guy Mossu, le Salon suisse du modélisme a été visité par 9000 spectateurs, petits, grands et nostalgiques. Le bilan d'affluence apparaît quelque peu en-deçà des espérances, la faute à la température (trop?) clémente de la mi-novembre. Malgré tout, la satisfaction se lisait sur les visages des 60 exposants, répartis sur une surface de 5000 m². FAMA entend diversifier le secteur artisanal et remotiver les importateurs. Ainsi, dès 2011, le secteur des loisirs créatifs sera-t-il développé. De nombreux ateliers de bricolage pour tous les âges seront présentés sous une nouvelle forme en ouverture du salon, le plus grand de Suisse romande dans son genre.

www.famasuisse.ch



EXPOSITION CANTONALE D'AVICULTURE, DE CUNICULTURE ET DE COLOMBOPHILIE

**9000 personnes ont apprécié 1550 lapins
et près de 500 volailles.**

Les éleveurs gruériens avaient charge d'accueillir l'exposition cantonale d'aviculture, de cuniculture et de colymbophilie à Espace Gruyère. Ils tablaient sur la visite de 6000 personnes. Or, à leur plus grand enchantement, elles furent 9000 à apprécier 1550 lapins, 200 volailles et 280 pigeons. Président du comité d'organisation, Jean-Luc Rohrbasser était au 7^e ciel à l'heure du bilan:



«D'ordinaire, on ne croise que des éleveurs dans ce genre de manifestation. Cette fois-ci, les familles se sont déplacées en grand nombre.» En préambule à l'exposition, une huitantaine de lapins, issus de 40 races, ont été passés au crible, le jury se focalisant sur plusieurs critères: oreilles, cou, poitrine, tête, épaules, pattes, dos, bassin, pelage, etc.

100° ANNIVERSAIRE DE L’AFF

500 personnes ont participé au double jubilé de l’Association faîtière du football fribourgeois.

Vingt-quatre heures durant, Espace Gruyère a zappé sur le mode ballon rond, le temps d’accueillir plus de 500 convives réunis au banquet du 100° anniversaire de l’Association fribourgeoise de football (AFF). A cette occasion, l’organe faîtier du football cantonal lançait les festivités de son double jubilé. Daniel Ryser, entraîneur de l’équipe de Suisse des M17, championne du monde 2009 au Nigeria,

l’ancien gardien international diderain Joël Corminboeuf, ainsi que l’ex-arbitre international français Michel Vautrot, ont animé cette grande journée marquée aussi par la publication de l’ouvrage du 100° anniversaire intitulé «Soyons foot».

www.football.ch/aff

CONGRÈS, MANIFESTATIONS PROFESSIONNELLES ET EVENTS

Les grandes entreprises choisissent Espace Gruyère pour leur événement professionnel ou festif

Une infrastructure intéressante et modulable, une accessibilité aisée via l’autoroute A12 et la H189, un sens développé du professionnalisme et de l’accueil: autant d’atouts qui incitent de grandes entreprises à choisir Espace Gruyère pour leurs manifestations profession-

nelles privées qui combinent expositions, conférences, catering, etc. Tapigroup, PolyTherm, la Société suisse de chimie clinique, Bike Business et Business Roadshow ont ainsi réuni leurs clients et partenaires sur notre site. De même, les banques Raiffeisen de Marsens/Morlon, Moléson et Sâles/St-Martin ont toutes trois choisi Espace Gruyère pour l’organisation de leur Assemblée générale, réunissant de 300 à 1000 sociétaires.

Dans le domaine plus festif, Espace Gruyère se transforme au gré des besoins tantôt en espace disco tapissé de véritable sable des tropiques, tantôt en salle de restaurant avec coins bars, tantôt en dortoirs pour des jeunes gymnastes. Le TCS, Globull, les TPF ou la FSG Bulle l’ont expérimenté avec grande satisfaction !



L'ÉLEVAGE ET SES ÉLEVEURS,

grands animateurs d'Espace Gruyère en 2010

Ce sont neuf manifestations et expositions de bétail qui se sont tenues à Espace Gruyère en 2010. L'agriculture a apporté comme à son habitude une contribution importante à l'animation, à l'occupation et au fonctionnement du centre. Les visiteurs étrangers se montrent toujours très impressionnés par la beauté du site, notamment du ring d'exposition installé dans la patinoire, un des plus beaux au monde.

Au total ce sont plus de 12 000 personnes qui ont visité l'ensemble des expositions de bétail et autres marchés concours. C'est aussi toute la région qui en a profité. Quant aux installations d'Espace Gruyère converties en écuries géantes, elles donnent en général satisfaction aux utilisateurs qui apprécient la qualité des services fournis.

Même si elles souffrent quelque peu de l'étroitesse des locaux, rançon de leur succès, EXPO Bulle et la Junior Bulle

Expo sont deux manifestations nationales phares, reconnues comme telles jusqu'à l'étranger. EXPO Bulle est même devenu le National Holstein et Red Holstein, à l'occasion duquel les deux championnes nationales sont nommées. Tous les acteurs des manifestations d'élevage se plaisent à Espace Gruyère et se réjouissent d'ores et déjà de fouler à nouveau le sol de ce centre convivial pour de nouvelles expositions de bétail. Ces expositions, qui se déroulent toujours dans un excellent esprit de compétition, sont extrêmement bénéfiques et encourageantes pour le monde agricole. Elles sont aussi une source de motivation pour tous les éleveurs du canton ou d'ailleurs.





Réunis au sein d'Agribulle SA, société regroupant l'ensemble des partenaires agricoles, les organisateurs ont mis sur pied avec succès les manifestations d'élevage et expositions de bétail suivantes à Espace Gruyère en 2010:

- **Expo Gruyère Holstein – Red Holstein (Nuits de la Holstein)**
les 12 et 13 février
- **Expo Holstein Sarine**
le 20 février
- **Expo Holstein Glâne – Veveyse**
le 27 février
- **EXPO Bulle**
les 27 et 28 mars
- **Chèvres expo**
le 10 avril
- **Marché concours de taureaux**
le 21 septembre
- **Marché concours intercantonal de petit bétail**
les 25 et 26 septembre
- **Vente LEADER Génétique**
le 30 novembre
- **Junior Bulle Expo**
les 3 et 4 décembre

PATINOIRE ESPACE GRUYÈRE

La 13^e saison de la patinoire communale de Bulle a débuté le mercredi 1^{er} septembre 2010 en premier lieu pour les clubs sportifs (hockey et patinage artistique) et pour les écoles. Quant au public, il a pu bénéficier de la surface de glace à partir du mercredi 2 octobre 2010.

Durant cette édition hivernale, les différents utilisateurs se sont succédé selon des horaires particulièrement exigeants, condition *sine qua non* pour une attribution de plages horaires aussi larges que possible à chaque groupe. Mais ces derniers ont fait preuve de beaucoup de rigueur pour le bon respect des heures de glace, et parfois aussi de souplesse ! Nous profitons de les en remercier ici.

LE HOCKEY CLUB BULLE-LA GRUYÈRE

Cette saison 2010-2011 a été d'envergure pour le HCBG. Après un suspense insoutenable, la 1^{ère} équipe du Hockey Club Bulle-La Gruyère a confirmé sa place en 1^{ère} ligue pour le plus grand bonheur de ses fans.

La 2^e équipe a, quant à elle, gagné sa promotion en 3^e ligue, à la fin d'une saison plus que réussie. Quant au mouvement juniors, il a lui aussi notablement progressé et obtenu de bons résultats, terminant à un excellent 6^e rang de son groupe, en compétition pour le championnat de Juniors A.

Toutes équipes confondues, ce ne sont pas moins de 92 matches qui ont été disputés à domicile.

CLUB DE PATINAGE DE LA GRUYÈRE

CHAMPIONNAT FRIBOURGEOIS DE PATINAGE ARTISTIQUE

L'ambiance était tendue au matin du 27 février 2011 à Espace Gruyère. Les patineurs de compétition du canton de Fribourg, 57 au total, se sont donné rendez-vous à Bulle ce jour-là pour le Championnat fribourgeois. Ils ont présenté leur programme devant 9 membres du jury et les quelque 700 amis et familles venus les encourager ! Des Coccinelles aux Juniors, en passant par les poussins, les minimes, les espoirs et les cadets, sans oublier les

catégories USP, tous les concurrents ont fait preuve de grâce, de talent et de beaucoup de volonté. Bravo à eux !

SOIRÉE DE GALA

Le 12 mars 2011, 1000 spectateurs ont embarqué à Espace Gruyère pour un tour du monde. Lors de cette soirée de Gala, chacun des 60 membres du Club de patinage artistique (CPG) a permis aux personnes présentes de faire escale dans de merveilleux pays tels que la Chine, l'Espagne, le Mexique, ou encore la Suisse. Une classe de l'école primaire de Bulle, ainsi que quelques membres d'un groupe de danse country, a également pris part à cet événement artistique.

TESTS DU CPG

Quelque 40 participants se sont présentés aux tests annuels du CPG le mercredi 16 mars 2011. Même si ces évaluations sont organisées à titre interne, elles sont toujours redoutées par les patineurs devant se produire en présence d'un jury. Toutefois, ce rendez-vous reste indispensable pour assurer le bon suivi des divers athlètes au sein du Club et leur offrir un entraînement approprié.

SOIRÉES DISCO POUR LES MOINS DE 16 ANS

Les 27 novembre 2010, 1^{er} janvier et 19 février 2011, DJ'Phil a métamorphosé la patinoire grâce à un jeu de lumières multicolores et aux tubes branchés appréciés du jeune public. Près de 500 ados et pré-ados ont dansé patins aux pieds. L'affluence de ces soirées disco réservées aux moins de 16 ans est en hausse par rapport à l'exercice 2009-2010.

LA SAISON 2010/2011 EN QUELQUES CHIFFRES

PATINAGE PUBLIC 4750 personnes

ÉCOLES 10300 écoliers

HOCKEY CLUB BULLE-LA GRUYÈRE

Entraînements 5460 joueurs

Matches 3255 joueurs

9765 fans de hockey

CLUB DE PATINAGE DE LA GRUYÈRE

Entraînements 3146 patineurs

Manifestations 190 patineurs

1700 spectateurs

Au total, ce ne sont pas moins de 27 100 personnes qui ont fréquenté cette infrastructure hivernale lors des 147 jours d'ouverture effective. Quant aux diverses manifestations de glace, elles ont été suivies par 11 465 spectateurs.

Le calendrier de la saison 2010/2011 a été interrompu lors des manifestations suivantes:

- Marché Concours de Taureaux de Bulle (1)
fermeture du 16.09. au 28.09.
- Le Salon Suisse des Goûts & Terroirs (1)
fermeture du 20.10 au 09.11.
- Junior Bulle Expo (2)
fermeture du 29.11. au 07.12.
- La Brocante de la Gruyère (2)
fermeture du 24.01. au 01.02.

(1) démontage intégral des infrastructures
(2) couverture de glace uniquement

Fermetures officielles

Noël 25.12.10 - Nouvel-An 31.12.10

Fin de la saison 2010-2011

20 mars 2011



STATISTIQUES D'ACTIVITÉ 2010

ESPACE GRUYÈRE

2010

Nombre de manifestations	183
Nombre de sous-manifestations	112
(manifestations ayant lieu dans le cadre d'un événement majeur (conférences lors d'un salon ...))	
Nombre total de manifestations	295
M ² loués *	1,45 mio
Taux d'occupation *	44 %
Jours effectifs d'activité	248
Chiffre d'affaires	3,56 mios
Nombre total de visiteurs	182 000
Nombre total de visiteurs depuis 1998	2,92 mios

* base de calcul: surface totale disponible de
3,29 mios de m² (9153 m² x 360 jours)

Répartition de l'activité

Manifestations propres	3
Congrès, séminaires	234
Evénements et banquets	37
Salons et expositions tiers	24



RAPPORT DE RÉVISION

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'Assemblée générale ordinaire des actionnaires de

ESPACE GRUYÈRE SA, BULLE

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de la société Espace Gruyère SA pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration, alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques, ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne, ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes, ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du résultat ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Bulle, le 7 avril 2011

FIDUCONSULT SA

Alain Richard
Expert-réviseur agréé
(Réviseur responsable)

Jean-Gabriel Eynard

Annexes: comptes annuels

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2010

Actif	2010	2009
Actif circulant		
Liquidités	403'145.22	516'366.78
Débiteurs commerciaux	1'015'796.27	1'510'625.33
Provision pour pertes sur débiteurs	(50'000.00) ^a	(25'000.00)
Autres créances		
Charges à refacturer patinoire, net	214'772.17	214'670.35
Salons en cours		
Charges payées d'avance sur salons	122'877.07	108'438.86
Produits encaissés d'avance sur salons	(19'190.00)	(1'069'654.80)
Compte de régularisation	53'657.76 ^b	206'359.25
Total	<u>1'741'058.49</u>	<u>1'461'805.77</u>
Actif immobilisé, net ³		
Bâtiments, net	3'558'000.00	3'668'966.43
Equipements et ameublement, net	80'000.00	67'011.00
Bâtiment administratif	1.00	1.00
Parking, rue des Usiniers	180'000.00	203'887.75
Droit de superficie, net	775'000.00	800'000.00
Total, net	<u>4'593'001.00</u>	<u>4'739'866.18</u>
TOTAL DE L'ACTIF	<u>6'334'059.49</u>	<u>6'201'671.95</u>

Commentaires

Chiffre 3 : voir annexes pages 23 et 24

a La provision pour pertes sur débiteurs a été augmentée de CHF 25'000.00.

b Le compte de régularisation d'actifs comprend entre autres des rétrocessions 2010 à recevoir et des charges payées d'avance pour 2011.

Passif	2010	2009
Fonds étrangers		
Dettes à court terme		
Fournisseurs et créanciers	372'181.50	343'016.80
Acomptes de clients	61'344.69	33'563.35
TVA due	101'009.04	0.00
Facilités bancaires 4-5	56'200.00	56'200.00
Dettes à long terme		
Banque, avances à terme fixe 4	825'000.00	850'000.00
Prêt LIM 5	591'800.00	623'000.00
Fonds et réserves		
Fonds de rénovation	215'000.00	215'000.00
Fonds d'investissements	100'000.00 c	43'095.60
Provision pour emploi 9	330'295.95	0.00
Comptes de régularisation	136'160.54 d	302'511.55
Total	<u>2'788'991.72</u>	<u>2'466'387.30</u>
Fonds propres		
Capital-actions 6	3'389'550.00	3'389'550.00
Réserve générale	4'500.00	0.00
Agio 9	0.00	258'000.00
Bénéfice reporté en début d'exercice	83'234.65	0.00
Résultat de l'exercice	67'783.12	87'734.65
Total	<u>3'545'067.77 e</u>	<u>3'735'284.65</u>
TOTAL DU PASSIF	<u><u>6'334'059.49</u></u>	<u><u>6'201'671.95</u></u>

Commentaires

Chiffres 4 à 9 : voir annexes pages 23 et 24

c Une attribution de CHF 56'904.40 au fonds d'investissements a été effectuée.

d Le compte de régularisation de passifs comprend le solde des charges à payer concernant l'exercice 2010 non facturées au 31 décembre 2010.

e Augmenté du résultat de l'exercice 2010, le total des fonds propres se monte à CHF 3'545'067.77.

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DE L'EXERCICE

Produits	2010	2009
Locations et manifestations	1'562'038.86	1'632'323.80
Produits des prestations	1'407'292.99	722'204.60
Mandat de gestion et de prestation ⁷	284'386.60	284'386.60
Restauration	91'708.44	139'629.85
Fonds d'équipement touristique ⁸	106'877.30	106'377.30
Autres produits d'exploitation	116'037.40	68'181.70
Variation des salons en cours	(9'781.93)	0.00
TOTAL DES PRODUITS	3'558'559.66 ^f	2'953'103.85

Charges d'exploitation	2010	2009
Charges directes des manifestations	(1'289'559.01)	(839'197.95)
Charges salariales	(1'149'062.65)	(1'398'824.40)
Charges d'exploitation et maintenance	(84'701.78)	(107'244.90)
Entretien des installations et immeubles	(118'397.09)	(118'434.35)
Assurances et sécurité	(26'029.07)	(45'849.85)
Frais généraux et d'administration	(103'580.75)	(119'895.54)
Frais d'énergie et déchets	(186'659.99)	(142'397.40)
Publicité et marketing	(54'448.17)	(79'879.90)
Frais de véhicules	(44'580.24)	(44'032.35)
Pertes sur débiteurs et variation du croir	(27'521.74) ^g	(43'523.25)
Attrib. Prov. emploi et fds d'investissements ⁹	(129'200.35)	0.00
TOTAL DES CHARGES D'EXPLOITATION	(3'213'740.84)	(2'939'279.89)

Commentaires

Chiffres 7 à 9 : voir annexes pages 23 et 24

f Le chiffre d'affaires est en progression de plus de 20%, notamment en raison de la tenue biennale du salon Aqua Pro.

g Le montant des pertes sur débiteurs contient notamment l'augmentation de la provision du croir de CHF 25'000.00 (voir lettre a en page 19)

	2010	2009
RÉSULTAT D'EXPLOITATION AVANT AMORTISSEMENTS	344'818.82	13'823.96
Amortissements	(232'210.68)	(206'329.37)
Intérêts et frais bancaires	(43'165.46)	(53'487.65)
Frais de fusion	(555.28)	(93'959.10)
Produits / (Charges) extraordinaires, net	(1'104.30)	56'777.66
Résultat sur vente d'immeuble, net	0.00	370'909.15
RÉSULTAT DE L'EXERCICE	<u>67 783.10</u> ^h	<u>87 734.65</u>



Commentaires

h Le résultat de l'exercice se solde par un bénéfice de CHF 67'783.10. Le cash-flow se monte lui à CHF 299'993.78, soit une marge de cash-flow de 8,43 % par rapport au chiffre d'affaires.

ANNEXES (avec comparatifs 2009, montants exprimés en francs suisses)

1. GÉNÉRAL

La société a été inscrite au Registre du Commerce de Bulle le 23 juillet 1996. Elle a pour but la promotion de l'économie bulloise en général. En particulier, elle a construit, détient et exploite un complexe immobilier dénommé «Espace Gruyère».

En date du 6 avril 2009, la société a fusionné avec la «Société d'exploitation Espace Gruyère S.A.» anciennement locataire et exploitante du complexe «Espace Gruyère».

2. SOMMAIRE DE PRINCIPES COMPTABLES ADOPTÉS

Principes comptables – Les comptes de l'exercice sont établis conformément aux principes comptables généralement admis en Suisse. Ils ont été établis suivant la convention de la continuité de l'exploitation («going concern»).

Immobilisations – Les immobilisations sont portées au bilan au prix d'acquisition, moins les amortissements commandés par les circonstances.

3. ACTIF IMMOBILISÉ, net	2010		2009
	PRIX D'ACHAT	AMORTISSEMENTS CUMULÉS	
Bâtiments	17'967'700.45	(14'409'700.45)	17'967'700.45
Equipement et ameublement	5'233'152.62	(5'153'152.62)	5'137'807.12
Bâtiment administratif	447'948.25	(447'947.25)	447'948.25
Parking, rue des Usiniers	328'887.75	(148'887.75)	328'887.75
Total	23'977'689.07	(20'159'688.07)	23'882'343.57
Moins: amortissements cumulés	(20'159'688.07)	20'159'688.07	(19'942'477.39)
Total immobilisations corporelles, net	3'818'001.00	0.00	3'939'866.18
Droit de superficie	961'351.25	(186'351.25)	961'351.25
Moins: amortissements cumulés	(186'351.25)	186'351.25	(161'351.25)
Total immobilisations incorporelles, net	775'000.00	0.00	800'000.00
TOTAL IMMOBILISATIONS, net	4'593'001.00	0.00	4'739'866.18

La Ville de Bulle a octroyé à la société des droits de superficie échéant le 31 décembre 2045. La valeur de ces droits a été arrêtée à CHF 1'000'000.00. Ces derniers ont été considérés comme apport partiel de la Ville de Bulle lors de la libération du capital-actions.

Valeur d'assurance incendie des immobilisations corporelles :

	2010	2009
«Espace Gruyère»	19'700'100.00	19'700'100.00
Bâtiment administratif	624'900.00	624'900.00
Biens meubles	5'210'000.00	3'600'000.00
Total	25'535'000.00	23'526'400.00

4. FACILITÉS BANCAIRES

Un établissement bancaire a octroyé divers crédits comme suit :

A) Crédit d'investissement de CHF 900'000.00, sans garantie. Amortissement annuel de CHF 25'000.00, intérêt de 4,9% et échéance au 30 juin 2012.

B) Crédit d'exploitation de CHF 300'000.00, sans amortissement et intérêt de 5,5% ajustable en tout temps. Cette facilité de crédit est garantie par la cession des subventions du fonds d'équipement touristique (Note 8) et celle des subventions du mandat de prestation (Note 7). Ce crédit n'a pas été utilisé en cours d'exercice.

5. PRÊT LIM

La société est au bénéfice d'un prêt octroyé par la Confédération helvétique en vertu de la loi fédérale en matière d'investissement dans les régions de montagne du 28 juin 1974 (LIM).

Pendant la durée de ce prêt, la société ne pourra pas distribuer de dividende.

6. CAPITAL-ACTIONS

Au 31 décembre 2010, le capital-actions est composé de 142'100 actions nominatives de type A à droit de vote privilégié de CHF 15.00 de valeur nominale et de 41'985 actions nominatives de type B ordinaires de CHF 30.00 de valeur nominale.

7. MANDATS DE GESTION ET DE PRESTATION

Durant la saison d'hiver, la société installe et exploite dans son complexe immobilier la patinoire communale de la Ville de Bulle sur la base d'un mandat de prestation. En contrepartie, la commune s'engage à prendre en charge et rembourser à la société le déficit d'exploitation de la patinoire. Ce revenu est nanti en faveur d'un établissement bancaire en garantie d'un crédit accordé (Note 4).

8. FONDS D'ÉQUIPEMENT TOURISTIQUE

Le Fonds d'équipement touristique a décidé de prolonger jusqu'en 2012 son aide annuelle de CHF 115'000.00. Ce revenu est nanti en faveur d'un établissement bancaire en garantie d'un crédit accordé (Note 4).

9. PROVISION POUR EMPLOI

Par décision du 28 décembre 2010, le Service cantonal des contributions a accordé le emploi sur le bénéfice net réalisé lors de la vente de l'immeuble des Colombettes pour un réinvestissement. La société a créé une provision pour emploi de CHF 330'295.95 par prélèvement de l'agio de CHF 258'000.00 et l'attribution de CHF 72'295.95 à charge de l'exercice 2010.

10. LEASING

La société a conclu plusieurs contrats de leasing qui ne sont pas portés au bilan et dont les échéances courent jusqu'en décembre 2013.

La somme des annuités à venir s'élève à CHF 34'014.00 (2009 – CHF 34'317.85).

11. DETTES ENVERS L'INSTITUTION DE PRÉVOYANCE PROFESSIONNELLE

La société est redevable d'un montant de CHF 17'458.70 au 31 décembre 2010 (2009-néant).

12. ANALYSE DES RISQUES

Le Conseil d'administration n'avait pas encore établi d'analyse des risques au 31 décembre 2010.

13. AUTRES INDICATIONS

La société est au bénéfice de l'exonération des impôts fédéraux, cantonaux, communaux et ecclésiastiques sur le capital et le bénéfice affectés exclusivement et irrévocablement au but de service public qu'elle poursuit. Cette exonération est totale ou partielle selon l'activité déployée par la société.

Il n'y a pas d'autres indications à mentionner au sens de l'article 663 CO.

Organes de la société au 31.12.2010

CONSEIL D'ADMINISTRATION

M. Yves Menoud, Président, La Tour-de-Trême
M. Pascal Monteleone, Vice-Président, Châtel-sur-Montsalvens
M. Christian Castella, Administrateur, Enney
M. Raoul Girard, Administrateur, Bulle
M. Joseph Gremaud, Administrateur, Le Pâquier
Mme Sylvie Magne, Administratrice, La Tour-de-Trême
M. Albert Michel, Administrateur, Avry-devant-Pont
Mme Josiane Romanens, Administratrice, Bulle

SECRÉTAIRE HORS CONSEIL

Mme Marie-Noëlle Pasquier, Bulle

DIRECTION *(dès le 01.05.2010)*

M. Duri Mathieu, Directeur général, Bulle (01.01.2007) (1)
M. Pierre Castella, Directeur des finances et RH, Pringy (01.11.2008) (1)

DIRECTION ÉLARGIE *(dès le 01.05.2010)*

M. Dominique Both, Logistique, Epagny (01.11.1998) (1)
Mme Marie-Noëlle Pasquier, Assistante de direction et responsable communication, Bulle (01.04.1998) (1)
Mme Claire-Lise Rimaz, Département salons maison, Fribourg (01.05.2009) (1)

CADRES

Mme Florence Chassot, Comptabilité et RH, La Tour-de-Trême (01.01.2003) (1)

ADMINISTRATION ET ORGANISATION

Mme Sandrine Baudevin, Collaboratrice administrative, Enney (01.05.2009) – 60 %
Mme Sophie Despont, Coordinatrice salons, Grandvillard (01.07.2010) – 70 % (2)
Mme Ana Gachoud, Coordinatrice de projets, Bulle (01.09.2004) – 60% (2)
Mme Marie-Josée Gaudiano, Ventes et promotion, Cormagens (01.02.2009) – 50% (2)
Mme Sophie Glasson, Cheffe de projets, administration patinoire, Bulle (01.09.2009) – 100%
Mme Cindy Guignard, Cheffe de projets, Yverdon-les-Bains (01.02.2009) – 100 % (2)
Mme Cynthia Hayoz, Téléphoniste réceptionniste, Liebistorf (01.01.2009) – 100% (2)
M. Nicolas Lehmann, Assistant de projets, Responsable IT, La Roche (01.08.2009) – 60 % (2)
Mme Evelyne Pasquier, Administration et marketing (21.09.2004) – 30%
M. Frédéric Perritaz, Chef de projets, Vuadens (01.01.2007) – 100%
Mme Varsha Schnyder, Cheffe de projets, Villars-sur-Glâne (01.09.2005) – 100% (2)

(1) Cadres occupant des fonctions mixtes à Forum Fribourg et Espace Gruyère

(2) Collaborateurs occupant des fonctions mixtes à Forum Fribourg et Espace Gruyère



TECHNIQUE

M. Philippe Rime, Collaborateur technique, Vaulruz (01.06.2001) – 100%

M. Nicolas Chassot, Collaborateur technique, Hauteville (01.10.2002) – 100%

M. Pascal Maceiras, Collaborateur technique, Neirivue (01.08.2007) – 100%

Pour la saison patinoire, 8 collaborateurs saisonniers sont engagés d'octobre à mars:
3 caissières, 2 auxiliaires de caisse et 3 maîtres de glace

ORGANE DE RÉVISION

Fiduciaire Fiduconsult SA, Rue de la Lécheretta 11, CH-1630 Bulle

COORDONNÉES

Espace Gruyère SA/AG/Ltd

Rue de Vevey 136-144

Case postale 460

CH – 1630 Bulle

Tél. +41 26 919 86 50

Fax +41 26 919 86 59

info@espace-gruyere.ch

www.espace-gruyere.ch

IMPRESSUM

Conception et réalisation

agence DEP/ART, Julien Magnin
www.dep-art.ch

Crédits photographiques

Espace Gruyère
Olivier Mory
Daniel Balmat
Claude Haymoz
Expo Bulle

Impression

Glasson Print
550 exemplaires
© Espace Gruyère, avril 2011

**ESPACE
GRUYERE**

www.espace-gruyere.ch

